

## Możliwości dofinansowania kultury i sztuki w urzędzie okręgowym w Pankow

Wydział kultury i sztuki w urzędzie okręgowym w Pankow wspiera projekty kulturalne ze wszystkich dziedzin kultury, o ile będą one realizowane lub prezentowane w dzielnicy Pankow i pasują do jednego z istniejących programów dofinansowania.

Programy dofinansowania mają różne cele, terminy składania wniosków i procedury udzielania dofinansowania. Poniższe zestawienie ma na celu pomóc Państwu przy zapoznaniu się z istniejącymi programami dofinansowania. Szczegółowe informacje można znaleźć na dole każdego programu dofinansowania w języku niemieckim. W przypadku indywidualnych pytań można się z nami również skontaktować telefonicznie lub pisemnie w języku angielskim oraz skorzystać z odpowiednich narzędzi online do tłumaczenia treści, np. [www.deepl.com](http://www.deepl.com).

### 1. Dofinansowanie projektu „Kultura i sztuka“

Dofinansowane są aktualne pojedyncze projekty, które będą publicznie prezentowane w dzielnicy Pankow. Ich celem jest zróżnicowanie i ożywienie życia kulturalnego w okręgu, np. wystawa, odczyt, koncert, występ, spektakl teatralny. Uwzględniane są również projekty interdyscyplinarne, pod uwagę nie są jednak brane żadne projekty z zakresu edukacji kulturalnej.



Zdjęcie: Bernd Kumar  
ELEKTRO KAGURA | G8.000.000

### 2. Dofinansowanie infrastruktury „Scena niezależna“

Ten program dofinansowania jest skierowany do niezależnych instytucji kulturalnych w Pankow, które nie otrzymują strukturalnego wsparcia (np. z administracji senatu ds. kultury i Europy). Można złożyć wniosek o dofinansowanie zakupu technicznej i ruchomej infrastruktury, np. instalacji oświetleniowej i dźwiękowej lub nowych krzesel. Dofinansowane są także niewielkie szkolenia i konsultacje organizacyjne, o ile służą one optymalizacji pracy w instytucji, np. warsztaty dot. pracy publicznej.



Zdjęcie: Alexander Meurer  
bohemian.drips | Speicher

### 3. Berliner Projektfonds für kulturelle Bildung (Berliński Fundusz Projektów Edukacji Kulturalnej)

Fundusz ten udostępnia środki finansowe na projekty z aktywnym udziałem dzieci, młodzieży i osób dorosłych w wieku do 27 lat. Dofinansowywane są wyłącznie projekty współpracy instytucji kulturalnych / niezależnych artystów (= partnerów kultury) wspólnie z przedszkolami w Pankow / szkołami / obiektami rekreacyjnymi itd. (partnerami ds. edukacji), np. tydzień projektów w szkole, projekt artystyczny w przedszkolach, warsztaty dla młodzieży w obiekcie rekreacyjnym.



Zdjęcie: Valentina Sartori  
Projekt artystyczny: Sturm und Strand

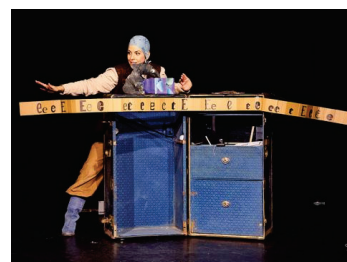
*W Berliner Projektfonds für kulturelle Bildung (Berliński Fundusz Projektów Edukacji Kulturalnej) istnieją trzy filary dofinansowywania. Na poziomie okręgowym rozdzielane są środki finansowe z 3 filaru dofinansowania. Pozostałe informacje na ten temat w języku angielskim znajdują się w poniższym linku: [www.kulturformen.berlin/foerdern/berliner-projektfonds-kulturelle-bildung/berlin-project-fund-for-arts-education](http://www.kulturformen.berlin/foerdern/berliner-projektfonds-kulturelle-bildung/berlin-project-fund-for-arts-education)*

### 4. Dofinansowanie programu KiA

Program KiA wspiera tworzenie i realizację oferty teatralnej dla dzieci i młodzieży w dwunastu okręgach Berlina. Również w Pankow można złożyć wniosek o dofinansowanie różnych celów:

a) Artyści indywidualni i niezależne grupy bez stałej placówki mogą złożyć wniosek o dofinansowanie spektakli teatralnych w określonych częściach dzielnicy Pankow.

b) Teatry dla dzieci i młodzieży w Pankow mogą składać wnioski o dofinansowanie projektów, np. na nowe produkcje. Poza tym dofinansowywane są projekty kooperacyjne artystów i innych instytucji w Pankow, dzięki którym można stworzyć zdecentralizowane struktury i osiągnąć efekt synergii w obszarze teatru dla dzieci, młodzieży i teatru lalek.



Zdjęcie: Swen Siewert  
POP UP, PIRAT! - Fantastische Faltungen und Schillernde Sprachschätze

## Programy dofinansowania kultury i sztuki w dzielnicy Pankow - zestawienie:

<i>Stan informacji na lipiec 2022 r.</i>	<b>1. Dofinansowanie projektów z dziedziny kultury i sztuki</b>	<b>2. Dofinansowanie infrastruktury</b>	<b>3. Berliner Projektfonds Kulturelle Bildung (3 filar dofinansowania)</b>	<b>4. Dofinansowanie programu KiA (realizacja w Pankow)</b>
Treść	Nowe artystyczne projekty z wszystkich obszarów dziedzin kultury prezentowane w dzielnicy Pankow	Ruchome urządzenia techniczne, kwalifikacje	Projekty w dziedzinie edukacji kulturalnej	Premie na przedstawienia i dofinansowanie projektów teatru dla dzieci, młodzieży i teatru lalek
Wnioskodawcy	Artyści, związki artystów, stowarzyszenia, inicjatywy	Osoby prowadzące niezależne instytucje kulturalne w Pankow	Partnerzy ds. kultury i edukacji (lokalizacja: Pankow) w tandemie	Profesjonalni twórcy teatrów, instytucje, stowarzyszenia / inicjatywy
Kwota, na którą można składać wniosek	maks. 10.000€	maks. 7.500 € (500 € na kwalifikacje)	maks. 5.000 €	400 - 1.400 € premii, maks. 20.000 € na projekt
Budżet dofinansowania	155.000 € na rok	30.000 € na rok	45.000 € na rok	ok. 100.000 € na rok
Termin złożenia wniosku	15 październik	15 październik	15 grudzień	15 stycznia / 15 maja

## **Ogólne wskazówki dotyczące procedury dofinansowania kultury i sztuki**

Przy wszystkich czterech programach chodzi o procedury publicznego dofinansowywania kultury; podstawę prawną stanowią przepisy kraju związkowego Berlin dotyczące przyznawania dofinansowania.

Aby ubiegać się o dofinansowanie projektu, należy zatem spełnić kilka kryteriów:

- Projekty są nowe oraz z ustalonym terminem realizacji.
- Projekty jeszcze się nie rozpoczęły.
- Projekty nie mają charakteru komercyjnego.

Każdy program dofinansowania ma własne jury, które przegląda i ocenia wnioski. Wymagana jest zawsze wysoka jakość artystyczna i estetyczna, dlatego wszystkie programy skierowane są przede wszystkim do profesjonalnych artystów. Zgłoszenia należy składać w języku niemieckim - wyjątki dla pojedynczych elementów (np. CV) są możliwe po wcześniejszym uzgodnieniu, ocenie nie podlega ani pisownia, ani gramatyka. Ważne jest, aby treść projektu była zrozumiała.

## **Linki do stron związanych z dofinansowaniem kultury w Berlinie**

W Berlinie istnieje kilka punktów usługowych i doradczych, które oferują warsztaty, informacje i porady na temat dofinansowania kultury. Poniższe linki prowadzą do odpowiednich stron internetowych, większość treści jest również dostępna w języku angielskim:

Centrum doradcze dla pracowników z sektora kultury oraz sektora kreatywnego

<https://www.kreativkultur.berlin/en/home/>

Performing Arts Programm Berlin:

<https://pap-berlin.de/en>

Związek zawodowy artystów w Berlinie:

<https://www.bbk-berlin.de/en>

Creative Service Center spółki WeTek Berlin gGmbH

<https://wetek.de/creative/english/>

## **Kontakt i porady w zakresie programów dofinansowania kultury i sztuki**

Alexandra Heyden (she / her),

Tel.: (030) 90295-3803

[alexandra.heyden@ba-pankow.berlin.de](mailto:alexandra.heyden@ba-pankow.berlin.de)